

زقزقة القبرة ، والاف العصافير

(En lærke letted)

Melodi: Mathias Christensen 1945

Original tekst: Mads Nielsen 1945

Oversætter: Salam Susu Yamour, 2019

Til venstre ses teksten på arabisk, som læses fra højre mod venstre.

Til højre ses teksten på lydskrift, som læses fra venstre mod højre.

Tekst trykt og oversat med tilladelse af forfatterens arvinger. Oversættelse gengivet efter aftale med Missing Voices.dk



زقزقة القبرة ، والاف العصافير
والهوا كان عم يغني غناني
والف برج والف لغة
حتى تعبت الدني بصوت الاجراس
وزهرت المدن بورود حمر وبيض
وكان الربيع والدنمارك حرة
اي ، الدنمارك حرة

Zaa`zet el aasair w aalaf Itiour
wel sawa kan am ghani ghnani
w alley brij w half lougha
hatta taàbet eldinia jras
w zahret dneie bkl wourouda
wan elrabii w Denmark hraa
eii Denmark hraa!



كان يوم مثل الف يوم
وماجا صبح من الف سنة
وقت صحت الدنمارك بعيون مفتحة
لاصوات السعادة والناس الفرحانة
ووعي ضو من قلب الرماد ع كل البلاد
لانو كان ربيع والدنمارك حرة
اي، الدنمارك حرة

Kaan yaoum mijl alf uaoum
w ma ejaa sbh min alf sini!
Waat s hiti ya denmark balun mfataha
lasouaat saadi w naas ferhani
wweii daw min aalb Irmad
lanou rabii wi Denmark hraa
eii Denmark hraa!



منذكر بهدوء الموتى الخسرناهون
اسماءون رح تعيش باسم الدنمارك
منشكر من القلب الغياب
وياالي قاعدين وشوقون عم يقتلون
منصلي الرب يريح المقهورين
حتى طل الربيع وتصير الدنمارك حرة
اي الدنمارك حر

M`nthkr bhdouu maouta khsrnahoun
asmaoun bteeish bèsmek yadenmark
mnshkur min aal kel elghaiab
w yalli aaghdin w shawoun aatloun
mnsali rab train Imaahourin
hatta tal rabii w tsiri hraa
eii Denmark hraa!



،انت ياللي غلبت الممالك القوية
وحررت الاسرى من القيد والحبس
انت ياللي منشكرك من قلوبنا
مصيرنا بين ايديك القوية
هلق هاد الربيع والدمارك حرة
باركها يا ربي من شروقا للمغيب
من الشروق للمغيب

Enti balli galanti Imamalik laaoui
w harri elasra min laid w lhabs
enti balli mnshektek min kel ouloubna
marina bain eidaiki el aouii
hada rabii w enti hraa
barkha ya rabi min shrouaa lal maghib
min shrouaa lal maghib

